



1

2

3

## 東アジア文化都市2018金沢

### 変容する家

Culture City of East Asia 2018 Kanazawa Altering Home

2018.9.16-11.4

金沢21世紀美術館は、まちなか展覧会「変容する家」は、東アジア文化都市2018金沢のコア事業のひとつとして、日本・韓国・中国から22組のアーティストを招待し、金沢市内の3つのエリア(広坂、寺町・野町・泉、石引)を会場として実施した。発表された作品は、現在は使われていない家や店舗跡、また地域に根づいた場所などを選び、それぞれの場所に残された物や事の痕跡に対して「家」をテーマに、各アーティストが応答したものである。我々の生きる現代では「家」は一つの社会システムとして構造化されており、建築的・物理的な「家」は一般化しやすいが、いっぽうで表面化しない感情、慣習や文化全般に融解している「家」は、多角的に考察されなければ、その意味を捉えることは困難である。とりわけ、グローバル化によって移動が常態化した今日において、人々の「家」はどこにでも、いくつもあるのか、あるいはどこにもないのか。この問いを起点として、キュレーターの視点と作家・作品の視点との交差が作品やプログラムに結実したと言えるだろう。

(中田耕市)

The Museum of Contemporary Art, Kanazawa presented the exhibition “Altering Home” as one of the core project’s of Culture City of East Asia 2018 Kanazawa. Inviting 22

artists from Japan, Korea, and China to take part, the dynamic exhibition was hosted in various venues across three areas located in Kanazawa City (Hirosaka, Teramachi/ Nomachi/Izumi, Ishibiki).

Each artist created works based on the theme of “home” in response to the respective traces of things and events that remain in unused houses and stores, as well as places deeply rooted within the neighborhood and local community that had been selected for the exhibition. In our modern age, a “home” is structured as a social system, and while the architectural, physical “house” is easy to generalize, the meaning of “home,” which is entwined with emotions, customs and culture, is difficult to capture unless it is considered multilaterally. In particular, nowadays when mobilization has become permanent by means of globalization, can “houses” or “homes” be found anywhere? Are there multiple places that we can call “home?” Or are they possibly, nowhere to be found? With such questions as a starting point, the artworks and programs came to be realized as a result of the fruitful crossover between curatorial perspectives and artistic/ creative perspectives.

(NAKATA Koichi)

1. 川俣正《金沢スクワッターズプロジェクト2018》2018年
2. ソン・ドン《在家 出家》2018年
3. 村上 慧《移住を生活する》(釜山—金沢) 2018年

1. KAWAMATA Tadashi  
*Kanazawa Squatters'Project 2018*, 2018
2. SONG Dong  
*AT HOME OUT HOME*, 2018
3. MURAKAMI Satoshi, *Living Migration*,  
*(Bnsan—Kanazawa)*, 2018

## 変容する家

Altering Home

2018年9月15日(土)–11月4日(日)

会場：金沢市内

(広坂エリア、石引エリア、寺町・野町・泉エリア)

観覧料：無料

入場者数：535,071名(のべ)

企画：金沢21世紀美術館

主催：東アジア文化都市2018金沢実行委員会、金沢市共催：

金沢21世紀美術館[公益財団法人金沢芸術創造財団]

協賛：小松精練株式会社、ソフトバンク株式会社、太陽工業株式会社、パナソニック株式会社、アプライアンス社、株式会社福光屋、北陸製菓株式会社、株式会社丸八製茶場、株式会社ユポ・コーポレーション

協力：野町町会連合会、弥生町会連合会、中村町校下町会連合会、泉野校下町会連合会、新竪町校下町会連合会、小立野町会連合会、野町公民館、弥生公民館、中村町公民館、城南公民館、新竪町公民館、小立野公民館、野町弥生地区商店街連盟、広坂振興会、石引商店街振興組合、社会福祉法人第一善隣館、釜山現代美術館

平成30年度 文化庁 文化芸術創造拠点形成事業

出品作家：川俣正、ス・ドホ、オーギカナエ、ギムホンソック、ソン・ドン、山本基、ムン・キョンウォン & チョン・ジュンホ、チウ・ジージェ、ミヤケマイ、伊能一三、宮永愛子、ハン・ソクヒョン、呉夏枝、さわひらき、チェン・ウェイ、風景と食設計室 ホー、魚住哲宏+魚住紀代美、ヤン・ヨンリャン、リ・ビンユアン、村上慧、イ・ハンソル、グウ・ユル

記録集：『変容する家』

東アジア文化都市2018金沢実行委員会、金沢市  
2019年、25.7×18.7 cm、143ページ、非売品

巡回なし

チーフ・キュレーター：黒澤浩美(金沢21世紀美術館)

キュレーター：

中田耕市、高橋律子(金沢21世紀美術館学芸課)

アシスタント・キュレーター：

野中祐美子、立花由美子(金沢21世紀美術館学芸課)

コンサヴァター：立松由美子(金沢21世紀美術館学芸課)

エデュケーター：木村健(金沢21世紀美術館交流課)

コーディネーター：坂口千秋、堀江紀子、齋藤雅宏、板橋菜里、沢井美里

アシスタント：青木邦仁(金沢21世紀美術館交流課)、

初倉梢恵(金沢21世紀美術館学芸課)、渡辺秀亮、

鈴木彩可

映像記録・編集：ジョン・タムラ

広報件数：70件

From Saturday, 15 September 2018 until Sunday,  
4 November 2018

Venue: Neighborhoods in Kanazawa city  
(Hirosaka, Teramachi/Nomachi/Izumi, Ishibiki)

Admission: Free

Number of visitors: 535,071

Planning by:

21st Century Museum of Contemporary Art,  
Kanazawa

Organized by:

Culture Cities of East Asia 2018 Kanazawa  
Executive Committee, City of Kanazawa

Co-organized by:

21st Century Museum of Contemporary Art,  
Kanazawa (Kanazawa Art Promotion  
and Development Foundation)

Supported by:

KOMATSU SEIREN Co., Ltd. /  
SoftBank Corp. / TAIYO KOGYO CORPORATION /  
Panasonic Corporation Appliances Company /  
FUKUMITSUYA SAKE BREWERY /  
Hokuriku Confectionery, Ltd. /  
Maruhachi Seichajo Co., Ltd. /  
YUPO CORPORATION

In Cooperation with:

Nomachi Chokai Rengokai /

Yayoi Chokai Rengokai /

Nakamura-machi Koka Chokai Rengokai /

Izumino Koka Chokai Rengokai /

Shintatemachi Koka Chokai Rengokai /

Kodatsuno Chokai Rengokai /

Nomachi Kominkan / Yayoi Kominkan /

Nakamura-machi Kominkan / Jonan Kominkan /

Shintatemachi Kominkan / Kodatsuno Kominkan /

Nomachi / Yayoi Chiku Shoutengai Renmei /

Hirosaka Shinkokai /

Ishibiki Shotengai Shinko Kumiai /

Social Welfare Corporation Dai-ichi Zenrinkan /

Museum of Contemporary Art Busan

The Agency for Cultural Affairs Government of  
Japan in the fiscal 2018

Featured artists:

KAWAMATA Tadashi

Do Ho SUH

OHGI Kanae

Gimhongsok

SONG Dong

YAMAMOTO Motoi

MOON Kyungwon & JEON Joonho

QIU Zhijie

MIYAKE Mai

INO Ichizo

MIYANAGA Aiko

HAN Seok Hyun

OH Haji

SAWA Hiraki

CHEN Wei

HOO. Landscape and food works

Kiyomi + Tetsuhiro UOZUMI

YANG Yongliang

LI Binyuan

MURAKAMI Satoshi

LEE Hansol

GE Yulu

Document for: *Altering Home*

Culture Cities of East Asia 2018 Kanazawa

Executive Committee and City of Kanazawa, 2019  
25.7×18.7 cm, 143p., not for sale

Chief Curator: KUROSAWA Hiromi (21st Century  
Museum of Contemporary Art, Kanazawa)

Curator: NAKATA Koichi, TAKAHASHI Ritsuko  
(21st Century Museum of Contemporary Art,  
Kanazawa)

Assistant Curator: NONAKA Yumiko,

TACHIBANA Yumiko (21st Century Museum

of Contemporary Art, Kanazawa)

Conservator: TATEMATSU Yumiko (21st Century  
Museum of Contemporary Art, Kanazawa)

Educator: KIMURA Takeshi (21st Century Museum  
of Contemporary Art, Kanazawa)

Coordinator: SAKAGUCHI Chiaki, HORIE Noriko,

SAITO Masahiro, ITABASHI Mari, SAWAI Misato

Assistant: AOKI Kunito, MOMIKURA Kozue

(21st Century Museum of Contemporary Art,  
Kanazawa), WATANABE Hideaki, SUZUKI Ayaka

Cinematography & Film Editing: Can TAMURA

Publicity: 70

変容する家

Altering Home

作家・会場リスト List of Artists and Venues

作家名 Artist	会場名 Venues	作品名 Title
川俣 正 KAWAMATA Tadashi	箱一広坂ビル (金沢市広坂1-2-34) Hakuichi Hirosaka Building, 1-2-34 Hirosaka, Kanazawa	金沢スクワッターズプロジェクト2018 <i>Kanazawa Squatters' Project 2018</i>
チウ・ジージェ QIU Zhijie	広坂・寺町・野町・泉エリア (広域) Hirosaka, Teramachi/Nomachi/Izumi area, Kanazawa	一字一石・成敗 <i>One Word One Stone—Success or Failure</i>
ミヤケマイ MIYAKE Mai	金沢21世紀美術館の広場 (金沢市広坂1-2-1) Open Space, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa	プーフーウーの藁の家 <i>Home Less is Home Full</i>
チェン・ウェイ CHEN Wei	柴舟小出 旧弥生店 (金沢市弥生1-2-7) Shibafune Koide Former Yayoi Branch, 1-2-7 Yayoi, Kanazawa	未来と現代 <i>Future and Modern</i>
ムン・キョンウォン & チョン・ジュンホ MOON Kyungwon & JEON Joonho	元パン工場 (金沢市泉2-15-36) Former Bread Factory, 2-15-36 Izumi, Kanazawa	こんにちは、ボン・ヤマジュンさん <i>Bonjour Monsieur Bon Yamajun</i>
さわ ひらき SAWA Hiraki	泉一丁目の町家 (金沢市泉1-3-1) Machiya Townhouse at Izumi 1-chome, 1-3-1 Izumi, Kanazawa	06-1 白昼不在 06-1 <i>elsewhere</i>
さわ ひらき SAWA Hiraki	サンライズ清川 1F (金沢市清川1-5) Sunrise Kiyokawa, 1-5 Kiyokawamachi, Kanazawa	06-2 <i>stash</i>
ソン・ドン SONG Dong	少林寺 (金沢市野町3-1-39) Shorinji Temple, 3-1-39 Nomachi, Kanazawa	在家 出家 <i>AT HOME OUT HOME</i>
宮永 愛子 MIYANAGA Aiko	Hiiro 日色 (金沢市野町3-16-2) Hiiro, 3-16-2 Nomachi, Kanazawa	そらみみみそら (井柄格子) <i>soramimimisora (Bengara-goshi)</i>
村上 慧 MURAKAMI Satoshi	大桜ハイツ (金沢市寺町5-5-25) Oozakura Heights, 5-5-25 Teramachi, Kanazawa	09-1 移住を生活する (釜山-金沢) 09-1 <i>Living Migration (Bnsan-Kanazawa)</i>
村上 慧 MURAKAMI Satoshi	石引温泉亀の湯 (金沢市石引2-15-31) Ishibiki Onsen Gemenoyu Hot Springs, 2-15-31 Ishibiki, Kanazawa	09-2 看板図書館 09-2 <i>Shop Sign Library</i>
グウ・ユルー GE Yulu	寺町の元米屋 (金沢市寺町5-2-13) Former Rice Store in Teramachi, 5-2-13 Teramachi, Kanazawa	葛宇路 <i>GE YU LU</i>
ス・ドホ Do Ho SUH	にし茶屋の茶屋建築 (金沢市野町2-25-19) Tea House in Nishi Chaya, 2-25-19 Nomachi, Kanazawa	<i>My Home/s</i>
ギムホンソック Gimhongsok	にし茶屋の茶屋建築 (金沢市野町2-25-19) Tea House in Nishi Chaya, 2-25-19 Nomachi, Kanazawa	12-1 168時間の上演 (1日や過去に囚われない時間) 12-1 <i>A 168-Hour Long Play (A time that is not confined in a day or the past)</i>
ギムホンソック Gimhongsok	石引の元米屋 (金沢市石引2-19-12) Former Rice Store in Ishibiki, 2-19-12 Ishibiki, Kanazawa	12-2 日風商店 (故郷でもなく今いる場所でもないところ) 12-2 <i>SUN AND WIND STORE (A place that is not home or here)</i>
リ・ビンユアン LI Binyuan	にし茶屋の茶屋建築 (金沢市野町2-25-19) Tea House in Nishi Chaya, 2-25-19 Nomachi, Kanazawa	自由耕作 <i>Freedom Farming</i>
伊能 一三 INO Ichizo	甘納豆かわむら一果 (金沢市野町2-24-7) Amanatto Kawamura Ikka, 2-24-7 Nomachi, Kanazawa	へいわののりもの <i>vehicle of peace</i>
魚住哲宏+魚住紀代美 Kiyomi + Tetsuhiro UOZUMI	タイルの家 (金沢市野町2-18-9) Tile House, 2-18-9 Nomachi, Kanazawa	ある小さな過去を巡って <i>chasing a little past</i>
ハン・ソクヒョン HAN Seok Hyun	増泉一丁目緑地 (金沢市増泉1-1) Masuzumi 1chome Park, 1-1 Masuzumi, Kanazawa	スーパーナチュラル: 1日の山 金沢 <i>Super-Natural: One day landscape in Kanazawa</i>
風景と食設計室 ホー HOO. Landscape and food works	金沢くらしの博物館 (金沢市飛梅町3-31 [紫錦台中学校敷地内]) Kanazawa Folklore Museum, 3-31 Tobiumecho, Kanazawa (located on Shikindai Junior High School property)	食事と朗読の公演「明日の食卓」 <i>Dish and reading performance "The story of the table for life"</i>
山本 基 YAMAMOTO Motoi	元ちゃんハウス (金沢市石引4-4-10) Genchan House, 4-4-10 Ishibiki, Kanazawa	紫の季節 <i>The season of purple</i>
イ・ハンソル LEE Hansol	石引の元酒屋 (金沢市石引4-5-1) Former Liquor Store, 4-5-1 Ishibiki, Kanazawa	無常行為 <i>Impermanence Act</i>
オーギカナエ OHGI Kanae	天徳院 (金沢市小立野4-4-4) Tentokuin Temple, 4-4-4 Kodatsuno, Kanazawa	20-1 ハローハローカナザワ (mobile smile tea room) 20-1 <i>Hello Hello Kanazawa (mobile smile tea room)</i>
オーギカナエ OHGI Kanae	石引の元米屋 (金沢市石引2-19-12) Cosmetics Shop of Arama Keitoten, 2-19-12 Ishibiki, Kanazawa	20-2 100歳違いの先祖と私 20-2 <i>Ancestors of 100 Years and I</i>
オーギカナエ OHGI Kanae	3つのエリア内 Within three areas	20-3 スマイル旅篋 20-3 <i>Smile Traveling Chest of Drawers</i>
呉 夏枝 OH Haji	荒間毛糸店横の家 (金沢市石引2-11-3) The house next door to Arama Keitoten, 2-11-3 Ishibiki, Kanazawa	21-1 空白いろのきおくに浮かぶ海女の家／船 21-1 <i>Ama's home/boat floating on memory with the colour of emptiness</i>
呉 夏枝 OH Haji	荒間毛糸店化粧品部 (金沢市石引2-12-29) Cosmetics Shop of Arama Keitoten, 2-12-29 Ishibiki, Kanazawa	21-2 ある姉妹の部屋 21-2 <i>a room of sisters</i>
ヤン・ヨンリャン YANG Yongliang	天徳院 (金沢市小立野4-4-4) Tentokuin Temple, 4-4-4 Kodatsuno, Kanazawa	川流不息／優勢な風 <i>Endless Streams / Prevailing Winds</i>

## 変容する家

Altering Home

### 関連企画

#### ◇Eating the City

日時：9月14日(金)18:00-19:00

会場：金沢21世紀美術館 シアター 21 (広坂)

アーティスト：ソン・ドン

延べ参加人数：301名

協力：北陸製菓株式会社

制作：西野唯衣、永山 粹、塚本涼子、光田 恵、大野紗月、岡田真由美、小田陽菜乃、佐々木有華、金子 斎、鈴木 華、大山り葉、餅田 瞳、池田楓月、高橋彩優、松本彩花、小山夏実、高橋国広、西野加央瑠、寺本のぞみ、水野泰広、藤原修平、行方優太、若月るり、北島優奨、佐賀恵斗、新村健人、宮下幸大、松島佑宜、山崎晴貴、藤森亜里紗、飯田崇子、中川暁文、吉田裕梨、渡辺秀亮

#### ◇葉と松、自然と一体化した茶会へようこそ。

日時：9月14日(金)、15日(土)10:30-15:30(全10回)

会場：ミヤケマイ《ブーフーウの葉の家》(広坂)

家主：裏千家 奈良宗久

延べ参加人数：100名

#### ◇アーティストトーク1：川俣正

日時：9月15日(土)10:30-12:00

会場：第一広坂ビル2階(広坂)

参加人数：15名

#### ◇アーティストトーク2：

ソン・ドン／リ・ビンユアン／グウ・ユルー

日時：9月15日(土)13:00-16:00

会場：少林寺、にし茶屋の茶屋建築、

寺町の元米屋(野町・寺町)

参加人数：5名

#### ◇アーティストトーク3：

ギムホンソック／ハン・ソクヒョン／ムン & チョン

日時：9月15日(土)13:00-16:00

会場：石引の元米屋、増泉一丁目緑地、

元パン工場のビル(石引・野町・泉)

参加人数：12名

#### ◇かえっこ“東アジア”バザール

日時：9月15日、22日、29日、10月6日、13日、20日、

27日、11月3日

土曜日、13:30-15:30

会場：石引商会館(石引)

延べ参加人数：295名

共催：金沢エコライフくらぶ、

NPOこどもみらいプロジェクト

#### ◇アーティストトーク4：オーギカナエ／呉夏枝

日時：9月16日(日)13:30-16:00

会場：天徳院、荒間毛糸店、石引の旧米屋(石引)

参加人数：15名

#### ◇山本基 アーティストトーク

日時：9月17日(月・祝)13:00-15:00

会場：元ちゃんハウス(石引)

参加人数：70名

共催：特定非営利活動法人がんとむきあう会

#### ◇田中恒子先生とごはんを食べよう！

日時：9月21日(金)18:30-20:30

会場：じょーの箱(石引)

参加人数：15名

共催：NPOひいなアクション

#### ◇田中恒子コレクション アートと暮らす アートと遊ぶ

日時：9月22日(土)-24日(月・祝)11:00-17:00

会場：じょーの箱(石引)

来場者数：120名

共催：NPOひいなアクション

#### ◇「変容する家」まいどさんツアー

日時|9月22日(土)、10月6日(土)、21日(日)、11月

3日(土)10:30

会場|寺町・野町・泉界限

延べ参加人数|46名

#### ◇風景と食設計室 ホー

食事と朗読の公演「明日の食卓」

日時：9月23日(日)、24日(月・祝)、10月8日(月・祝)、

26日(金)、27日(土)11:00- / 15:00- (全10回)

会場：金沢くらしの博物館(石引)

延べ参加人数：40名

#### ◇落雁諸江屋 月見の茶の湯

日時：9月24日(月・祝)13:00- / 16:00-

会場：落雁 諸江屋 蓬莱庵(野町)

亭主：諸江吉太郎(落雁 諸江屋6代)

延べ参加人数：6名

協力：株式会社落雁 諸江屋

#### ◇家を重ね合わせるワークショップ

日時：9月29日(土)13:30-16:30

会場：Kapo(野町)

アーティスト：岡田利規

参加人数：2名

#### ◇葉の家のお茶ブーフーウとオオカミー

日時：9月29日(土)、30日(日)10:30-14:30(全10回)

会場：ミヤケマイ《ブーフーウの葉の家》(広坂)

家主：茶道芳心会 木村宗慎

延べ参加人数：61名

#### ◇落雁諸江屋 蓬莱庵 特別公開

日時：9月30日(日)、10月27日(土)10:00-16:00

会場：落雁 諸江屋 蓬莱庵(野町)

案内：諸江吉太郎(落雁 諸江屋6代)

延べ参加人数：145名

協力：株式会社落雁 諸江屋

#### ◇荒間毛糸店ワークショップ

日時：10月5日(金)、6日(土)、7日(日)、12日(金)、

13日(土)、14日(日)13:30-16:30

会場：荒間毛糸店2階(石引)

延べ参加人数：80名

主催：荒間毛糸店

---

## 変容する家

Altering Home

---

### 関連企画 [つづき]

#### ◇金沢ナイトミュージアム

オーギカナエ「スマイル茶夜会」

日時：10月6日(土)17:00-20:00

会場：金沢21世紀美術館 光庭(広坂)

亭主：オーギカナエ

参加人数：25名

#### ◇古地図片手にまち歩き

日時：11月3日(土)、4日(日)14:00

会場：寺町・野町・泉界限、石引界限

講師：

増田達男(金沢工業大学建築学部建築学科教授・工学博士)

延べ参加人数：26名

#### ◇金沢ナイトミュージアム

ナイト・クルージング・ヒロサカ

日時：10月6日(土)18:00-20:00

会場：第一広坂ビル(広坂)

参加人数：18名

#### ◇おもしろカナザワケンチクサンポ〜野町・寺町編

日時：11月4日(日)10:30

会場：寺町・野町界限

講師：宮下智裕

(金沢工業大学建築学部建築学科准教授・工学博士)

参加人数：9名

#### ◇一桌多椅 more than one table

日時：10月7日(日)10:00-20:00

会場：金沢21世紀美術館 プロジェクト工房(広坂)

アーティスト：シャオ・クウ × ツウ・ハン

参加パフォーマー：かるべめぐみ、武田 力、

西本浩明、宝栄美希、林 思媛、麻生祥子

延べ参加人数：80名

#### ◇金沢工業大学 竹内研究室

「みーこーし」プロジェクト

日時：10月12日(金)-28日(日)

会場：金沢21世紀美術館 広場(広坂)

#### ◇ブーフーウーの葉の家で子供茶会

日時：10月20日(土)、21日(日)10:30-15:30(全10回)

会場：ミヤケマイ《ブーフーウーの葉の家》(広坂)

家主：裏千家 岩田宗富

延べ参加人数：50名

#### ◇イフブランク ペーパーワークショップ

「OUCHI(おうち) 一線に増える広がるみんなのまち」

日時：10月21日(日) 11:00-16:00

会場：増泉一丁目緑地(野町)

講師：カタノマサヒロ(イフブランク)

延べ参加人数：24名